

<p>Izen-ematea irailaren 1etik 16ra elektronikoki egin behar da www.irura.eus webguneko on-line tramiteak ataletik. Horretarako, sinadura elektronikoa beharrezkoa izango da, ez duenak BakQ-a eska dezake udaletxeko harreran (herritarrentzako identifikazio elektronikoa). Izen ematea egiteko edozein zailtasun izanez gero, herritarren beharretara egongo dira kultura bulegoko eta liburutegiko langileak, irailaren 1etik 16ra goizeko 9:00tik 14ra eta irailaren 12tik 16ra 17:00tik 19:00ra ere bai.</p>	<p>La inscripción debe realizarse electrónicamente del 1 al 16 de septiembre desde la sección Trámites on-line de la web www.irura.eus. Para ello será necesaria la firma electrónica, quien no la tenga puede solicitar el BakQ en la recepción del Ayuntamiento (identificación electrónica para la ciudadanía). Ante cualquier dificultad para realizar la inscripción, el personal de la oficina de cultura y de la biblioteca estará a disposición de las personas solicitantes, del 1 al 16 de septiembre de 9:00 a 14:00 y del 12 al 16 de septiembre también de 17:00 a 19:00.</p>
<p>Eskaerak lekuak baino gehiago direnean interesatuen zerrendak osatuko dira eta matrikula eskubidea zozketa bidez erabakiko da. Ikastaro batean baina gehiagotan apuntatuta daudenak, aukeratutako ikastaroen artean bat lehenetsi beharko dute, zozketaren aurretik.</p>	<p>Cuando las solicitudes superen el número de plazas se formarán listas de interesadas y el derecho de matrícula se decidirá por sorteo. Las personas apuntadas en más de un curso, deberán priorizar uno de los cursos seleccionados, antes del sorteo.</p>
<p>Behar izanez gero, zozketa irailaren 20an, 11:00etan udaletxean egingo da. Behin behineko zerrenda irailaren 21ean eta behin betiko zerrenda irailaren 26an argitaratuko da www.irura.eus webgunean.</p>	<p>Si fuera necesario, el sorteo se realizará el 20 de septiembre a las 11:00 horas en el Ayuntamiento. La lista provisional se publicará el 21 de septiembre y la definitiva el 26 de septiembre en la web www.irura.eus.</p>
<p>Baja emateko azken eguna izena emateko azkeneko eguna izango da, osasun arrazoiengatik ez bada behintzat. Osasun arrazoiengatik bada, medikuaren ziurtagiria aurkeztea derrigorrezkoa izango da.</p>	<p>El último día de baja será el último día de inscripción, salvo por motivos de salud. Si es por motivos de salud, será obligatoria la presentación del certificado médico.</p>
<p>Ikastaroak hasi ondoren, matrikulatu ahal izango da, taldea osatu bada, lekuak badaude eta irakasleak hala baloratzen badu, matrikula-tasa osoa ordainduz.</p>	<p>Se podrá matricular una vez iniciados los cursos, si se ha formado grupo, si hay plazas y el profesor así lo valora, abonando la tasa total de matrícula.</p>
<p>6 matrikula baino gutxiagoko taldeak bertan behera geldituko dira. Onartuko da 5eko taldea baldin eta ikastaro horretako talde guztien batz bestekoa 5ekoa bada. 4 edo gutxiagokoak ez dira batz bestekoa egiteko zenbatuko.</p>	<p>Los grupos de menos de 6 matrículas no se formarán. Excepcionalmente se admitirá un grupo de 5, si la media de todos los grupos de ese curso es de 5. Los de 4 o menos no computarán a efectos de promedio.</p>
<p>Taldeak osatze aldera, gutxieneko eskaera kopurua betetzen ez denean, talde desberdinak elkartzeko aukera aztertuko da.</p>	<p>Para formar grupos, cuando no se cumpla el número mínimo de solicitudes, se estudiará la posibilidad de agrupar diferentes grupos.</p>

<p>Helduen ikastaroetan, Iruran erroldatutakoei %20ko hobaria aplikatuko zaie, hauetako kasuren bat badute: familia ugaria agiria, gazte txartela, langabeziako agiria, jubilatu edo pentsiodun agiria.</p> <p>Kirol ikastaroetan trinketeko kirolguneko bazkideek %10eko deskontua izango dute. Haurren ikastaroetan eta Irura ez den beste herrietan erroldatutako helduen kasuetan beherapenik ez da aplikatuko.</p>	<p>En los cursos para personas adultas, se aplicará una bonificación del 20% a las personas empadronadas en Irura que cumplan alguno de los siguientes supuestos: carnet de familia numerosa, carné joven, certificado de desempleo, certificado de jubilado o pensionista. En los cursos deportivos los socios del complejo deportivo de trinquete tendrán un 10% de descuento. No se aplicarán descuentos en los cursos infantiles y en los casos de personas adultas empadronadas en localidades distintas a Irura.</p>
<p>Edozein hobari jaso ahal izateko ezinbestekoa da agiria aurkeztea (kultura@irura.eus-era fotokopia bidalita). Aurretik agiria udalean aurkeztu badute hori adierazten duen laukia bete behar da.</p>	<p>Para poder optar a cualquier bonificación es imprescindible presentar el documento (enviando una fotocopia a kultura@irura.eus). Si previamente han presentado el documento en el ayuntamiento se debe rellenar la casilla que lo indica.</p>
<p>Desgaitasuna duten pertsonak: minusbaliotasun maila % 33 tik % 64rainoko tartekoa dutenei, %20ko hobaria aplikatuko zaie eta minusbaliotasun maila % 65ekoa edo gehiagokoa dutenei %50ekoa.</p>	<p>Personas con discapacidad: a quienes tengan un grado de minusvalía entre el 33% y el 64% se les aplicará una bonificación del 20% y a quienes tengan un grado de minusvalía igual o superior al 65%, del 50%.</p>
<p>Deskontuak ez dira gainjartzen, deskonturik handiena aplikatuko da.</p>	<p>Los descuentos no se solapan, se aplicará el descuento más alto.</p>
<p>Dagokion adin-tartean eman behar da izena, irakasleak baloratuko du taldez aldatzea dagokion.</p>	<p>Se debe inscribir en la franja de edad correspondiente, el profesor o la profesora valorará si le corresponde cambiar de grupo.</p>
<p>Izena ematen dutenei edo bere arduradunei Irurako Udaleko Appa deskargatzea gomendatzen zaie, ikastaroen inguruko informazio guztia bertan agertzen baita aldiro.</p>	<p>A las personas inscritas o a sus responsables se les recomienda descargar la App del Ayuntamiento de Irura, donde aparece periódicamente toda la información sobre los cursos.</p>
<p>Izena ematen duenak arau guztiak eta ezartzen den protokoloa sinatu eta onartu beharko ditu. Hala egiten ez duenak ikastarotik kanporatua izango da.</p>	<p>Las personas inscritas deberán firmar y aprobar todas las normas y el protocolo que se establezca. Quien no lo haga será expulsado del curso.</p>

<p>Ikastaroak urriaren 10eko astean hasiko dira eta ekainaren 2an bukatuko dira. Udalak ikastaroak hasitakoan ekingo dio matrikulatutakoei kobratzeari.</p>	<p>Los cursos comenzarán la semana del 10 de octubre y finalizarán en la del 2 de junio. El Ayuntamiento procederá al cobro de las personas matriculadas una vez iniciados los cursos.</p>
<p>Udalak tarifaturako gaiei buruzko espezializazio ikastaroak antolatzeko ahalmena izango du. Ikastaro horien prezioa kostuaren arabera izango da. Era berean, bestelako ikastaroak antolatzea Udalaren eskumena da. Horrelakoetan, dagozkien kostuen arabera prezioak finkatuko ditu Udalak.</p>	<p>El Ayuntamiento estará facultado para organizar cursos de especialización sobre los temas tarifados. El precio de estos cursos dependerá del coste. Asimismo, la organización de otros cursos es competencia del Ayuntamiento. En estos casos, el Ayuntamiento fijará los precios en función de los costes correspondientes.</p>